



# Fairy tales for night

# Элеанор Фарджон (1881-1965)



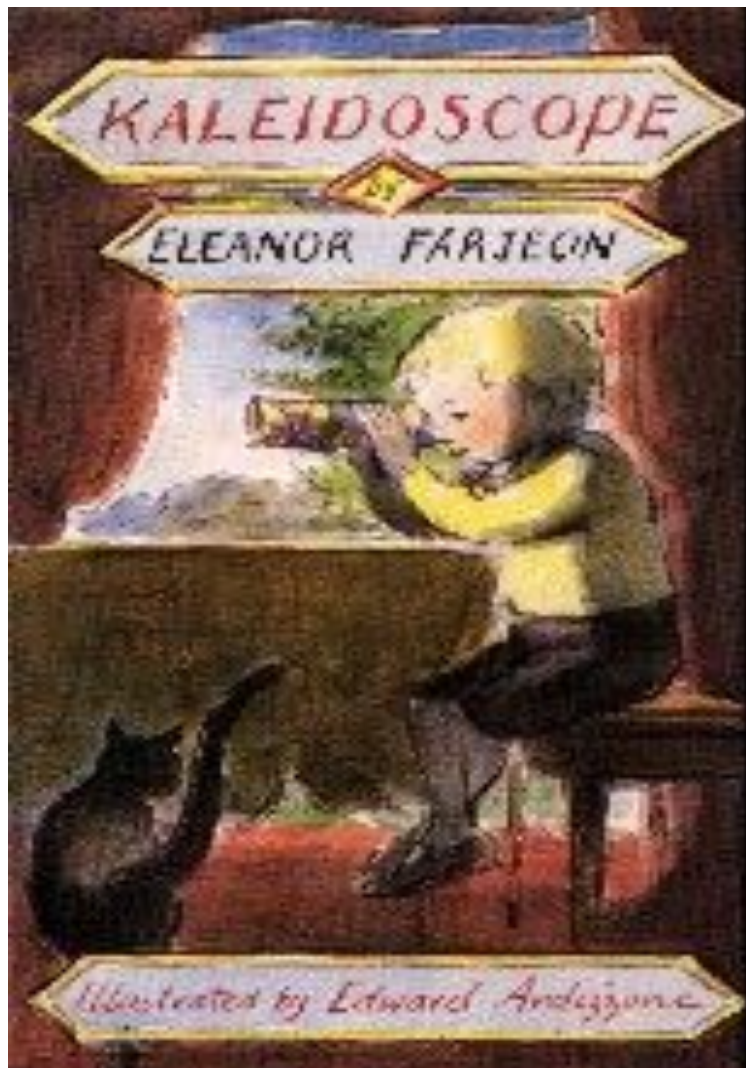
# NURSERY RHYMES of LONDON TOWN

Eleanor Farjeon



Illustrated by MacDonald Gill

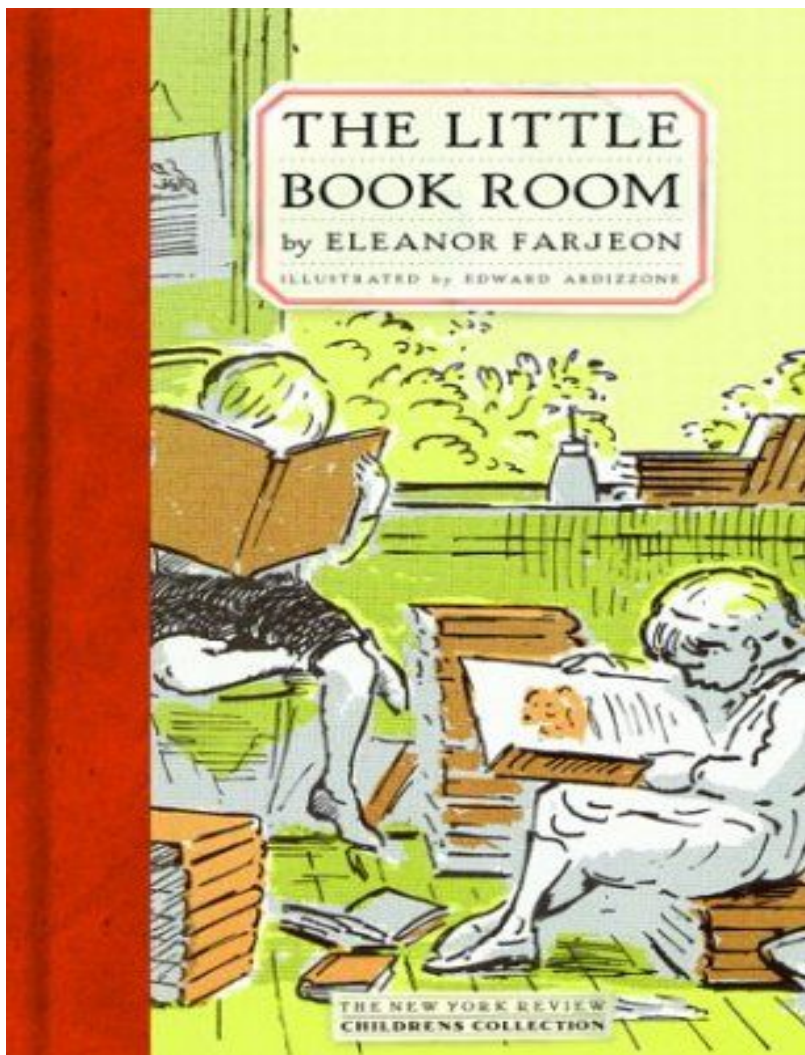
"Семь горничных с семью метлами, трудись они даже полсотни, лет никогда бы не смогли вымести из моей памяти пыль воспоминаний об исчезнувших замках, цветах, королях, локонах прекрасных дам, вздохах поэтов и смехе мальчишек и девчонок". Эти слова принадлежат знаменитой английской писательнице Элинор Фарджон (1881-1965). Драгоценную сказочную пыль писательница нашла в книгах, которые читала в детстве.



Элеанор Фарджон родилась в Англии 13 февраля 1881 года. Её родителями были английский писатель Бенджамен Фарджон и Маргарет Джейн (Джефферсон) Фарджон, дочь американского актёра Джозефа Джефферсона. Кроме Элинор, в семье было ещё трое мальчиков

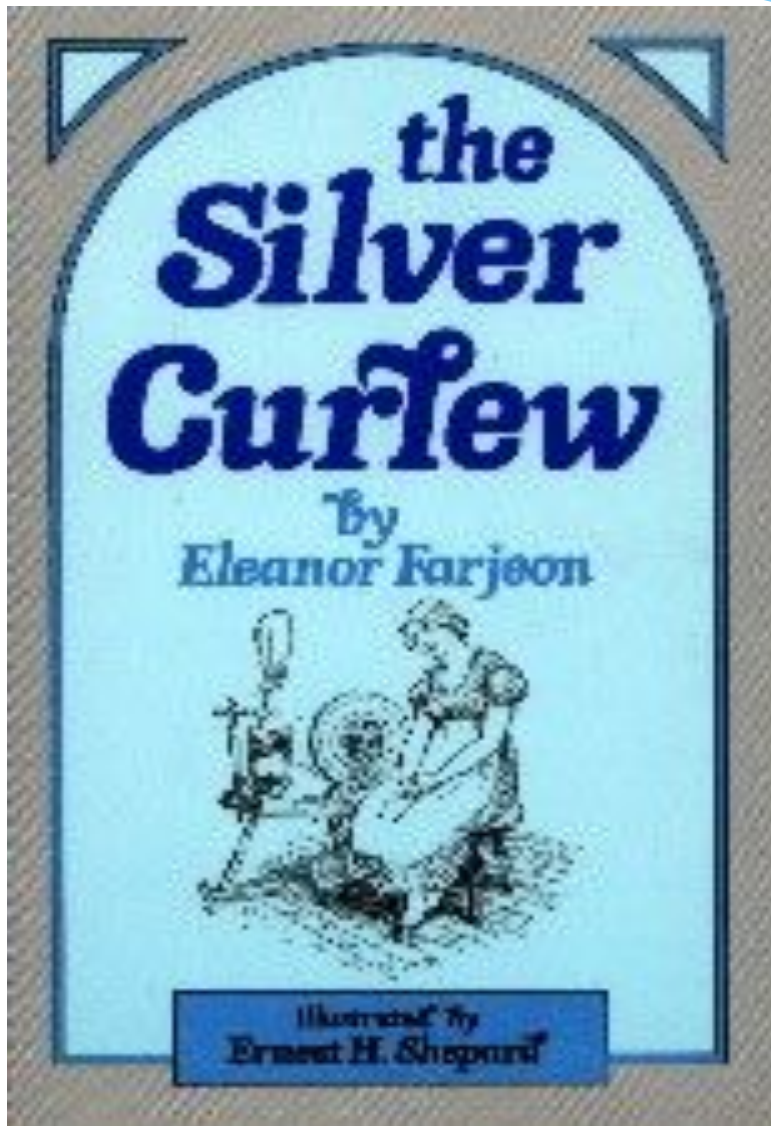
Отец Элинор Бенджамин Фарджон был писателем. Дом, где росла девочка был полон книг: "Книги покрывали стены столовой, переливались в гостиную матери и в спальни наверху. Нам казалось, что жить без одежды было бы естественнее, чем без книг. Не читать было также странно, как не есть".

Нелли (так звали Элинор в семье) выросла в дружной талантливой семье.



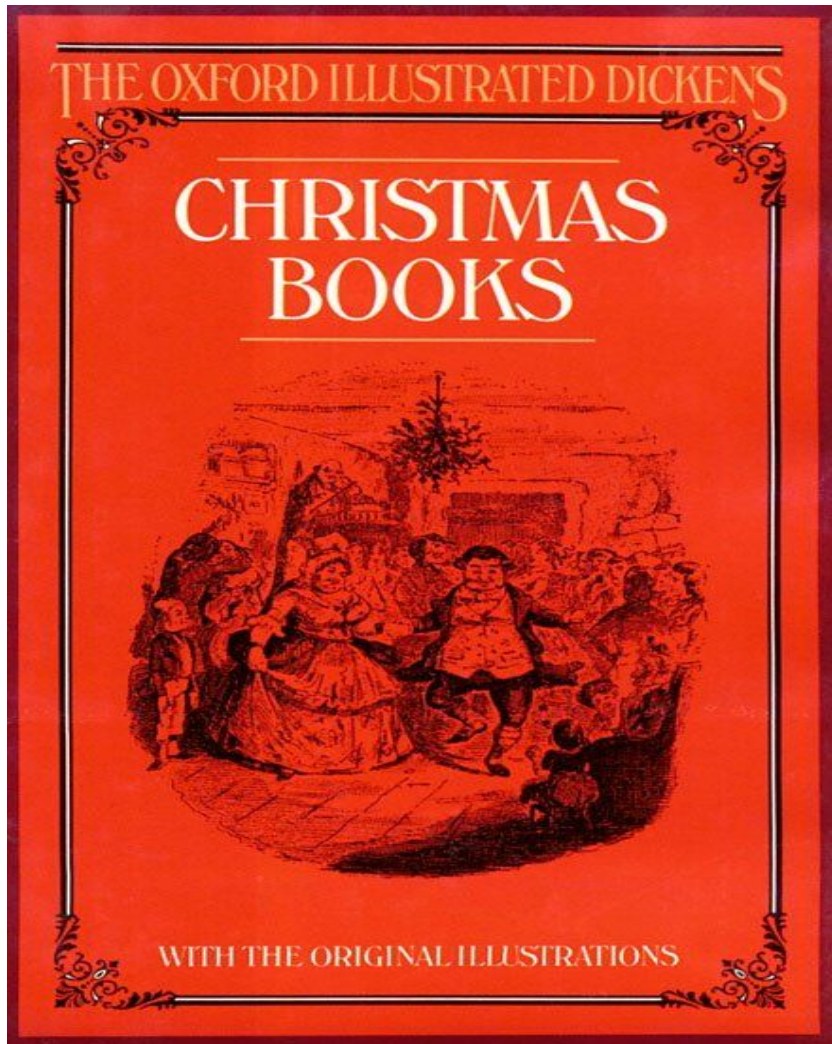
\* Отец сам занимался воспитанием и образованием детей, заботился, чтобы они посещали театры и выставки, а домашние спектакли были излюбленным развлечением в семье. Но главным подарком для Нелл и её братьев были книги: отец охотно читал им вслух и каждое воскресенье дарил детям новые книги. Бенджамин Фарджен первым поддержал литературные опыты дочери, охотно читал её первые стихи, сказки, пересказы древнегреческих мифов и библейских притч. Девочка очень ценила советы отца.

\* Элино́р очень рано начала сочинять стихи, сказки, перелагала библейские сюжеты и древнегреческие мифы. Притом, как самый настоящий писатель, она печатала на машинке, да к тому же умела править корректуру. Когда Элино́р было 22 года, в семью пришло несчастье – умер отец, и довольно быстро возникли финансовые проблемы. Литература из сплошного удовольствия превратилась для нее в возможность заработать на жизнь. Первая ее книга, сборник стихов "Детские песенки старого Лондона", вышла в 1916 г. Стихи известная сказочница писала всю жизнь. Некоторые критики считают, что в Англии детская поэзия XX века началась с имен Э. Фарджен и ее друга У. Де Ла Мэра.





\* Во время Первой мировой войны Фарджон переселилась из Лондона в деревню. Она жила в крайнем коттедже по улице Грязи, копалась в огороде, топила печку, таскала вязанки хвороста. Вообще жила так же, как и ее соседи-крестьяне, с детьми которых она сразу подружилась, а об одной из своих деревенских подружек даже сочинила сказку: "Элси Пиддок прыгает во сне". После возвращения в Лондон Элинора Фарджон одну за другой выпустила несколько книг (за всю ее жизнь их набралось около 60). К тому же вместе с братом она начала писать оперы для детей. В 1921 г. был опубликован сборник "Мартин Пиппин в яблоневоm саду" и стало ясно, что родилась замечательная сказочница. За полвека сказок накопилось столько, что в 1955 г. писательница, выбрав из них лучшие, выпустила сборник, тут же получивший самые серьезные литературные награды. Название его – "Маленькая библиотечка" – пришло из детства. Так называлась комната в родительском доме, буквально заросшая книгами, из драгоценной золотой пыли которых и соткала Элинора Фарджон свои удивительные сказки.



Широкую известность в СССР получила благодаря переводам её сказок «Седьмая принцесса» и «Хочу луну» (переводы Ольги Варшавер, Нины Демуровой и др.).

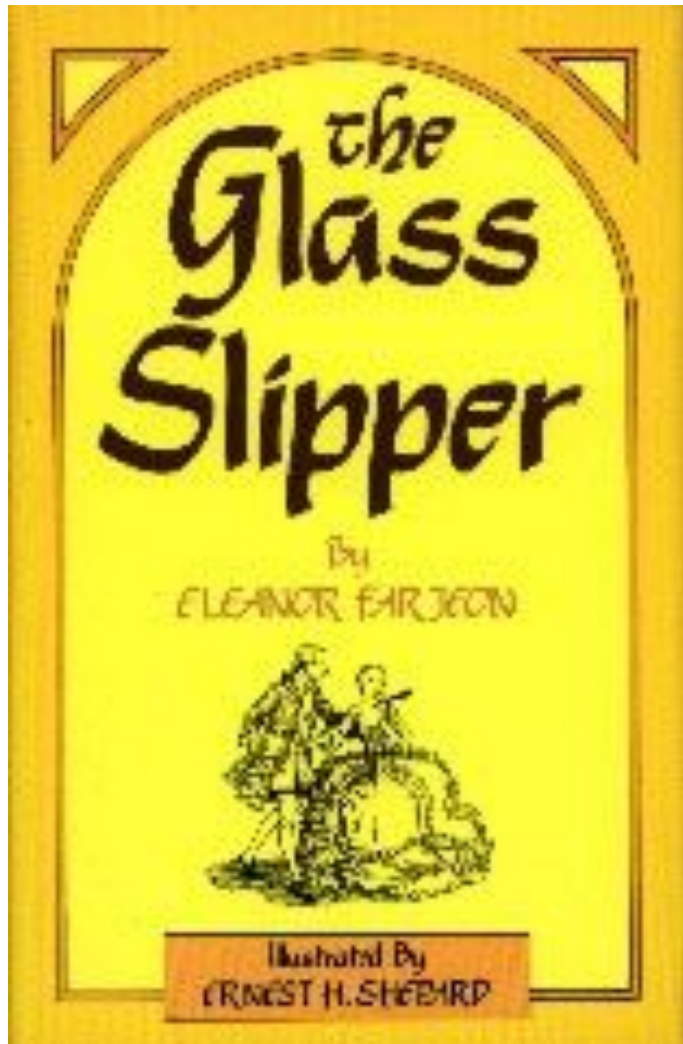
В 1955 году Элинор Фарджон была награждена за произведения для детей медалью Карнеги





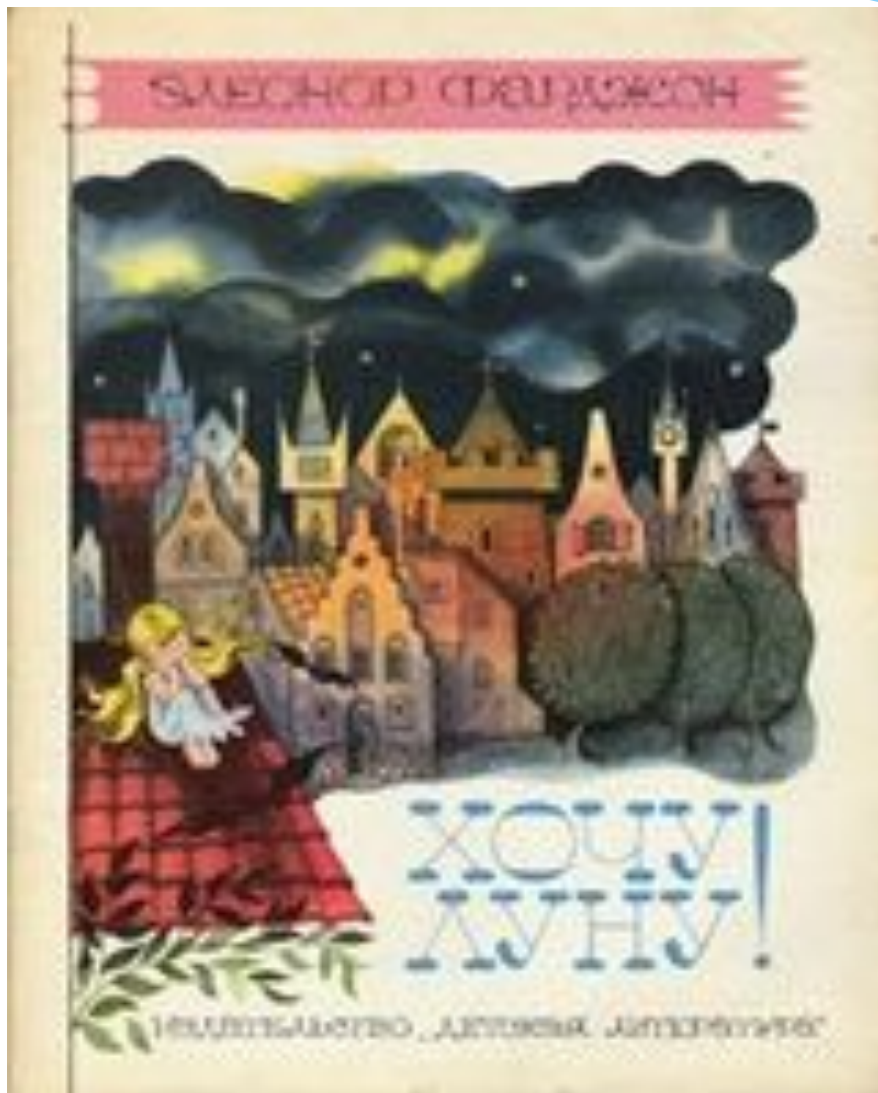
В 1956 году по решению Международного совета по детской и юношеской литературе (IBBY) ЮНЕСКО Э.Фарджон стала первым лауреатом премии имени Ганса Христиана Андерсена. Эту награду неофициально называют детской «Нобелевской премией».

Когда писательнице вручали золотую медаль с выразительным профилем знаменитого сказочника, ей было 75 лет и она была одним из самых любимых авторов детей, читающих по-английски.

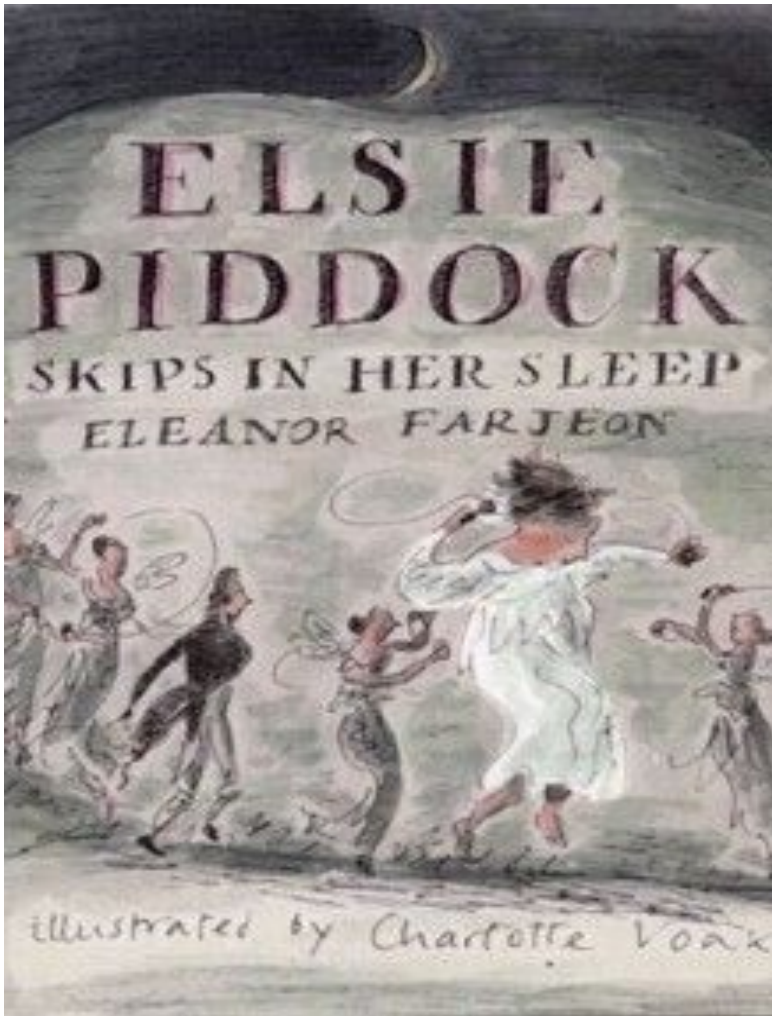


Прошли годы, Элино́р Фа́рджон выросла, но так и не сумела забыть старые книги. Сборник лучших своих сказок она назвала Маленькая библиотечка - так называлась комната в доме её родителей, где она девочкой провела множество прекрасных часов. Только вот сказки, прочитанные в детстве, под пером писательницы преобразились, словно волшебная портниха (возможно та самая, про которую Фарджен сочинила сказку) взяла и перелицевала их, поставив яркие причудливые заплатки на старое платье.

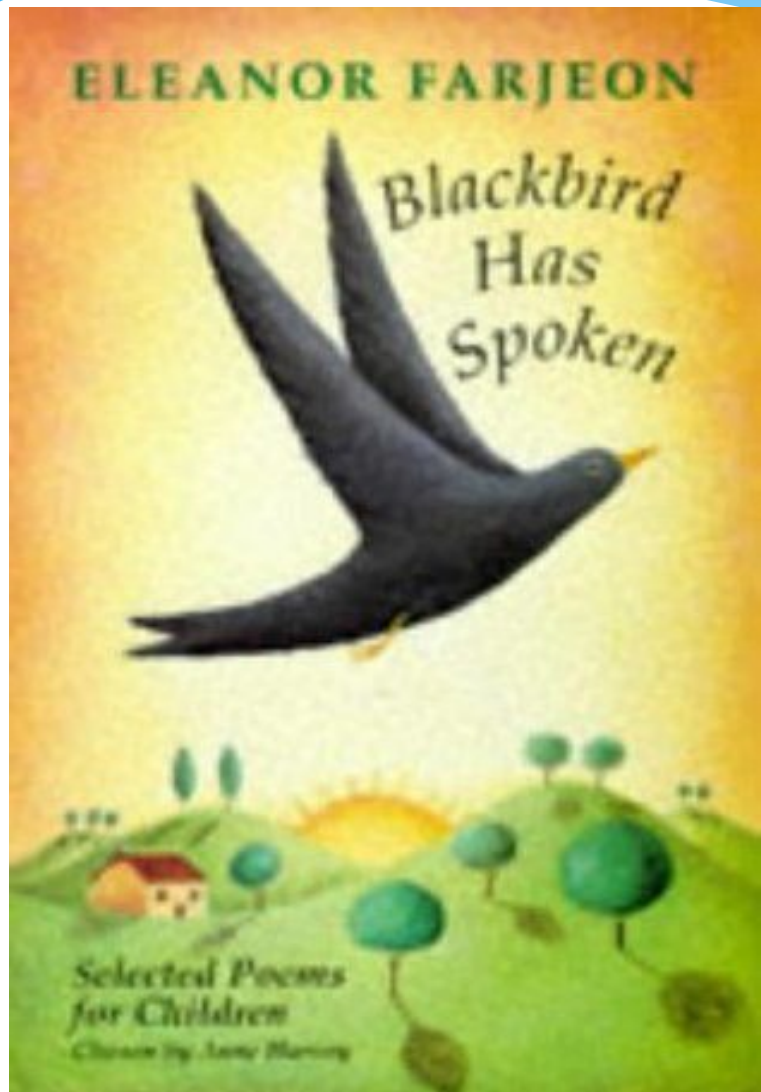
Сказочный мир Фарджен необычен и поражает... достоверностью. Нет-нет, конечно, здесь, как и положено, есть и принцы и королевские дочери (и даже весьма своевольные!), и колдуны и добрые волшебники. И все же самые главные чудеса герои совершают, не прибегая к волшебству. Писательница убеждена - чудо результат самоотверженного доброго поступка. А верность, любовь, смелое сердце и добрая душа - ценнее всего на свете.



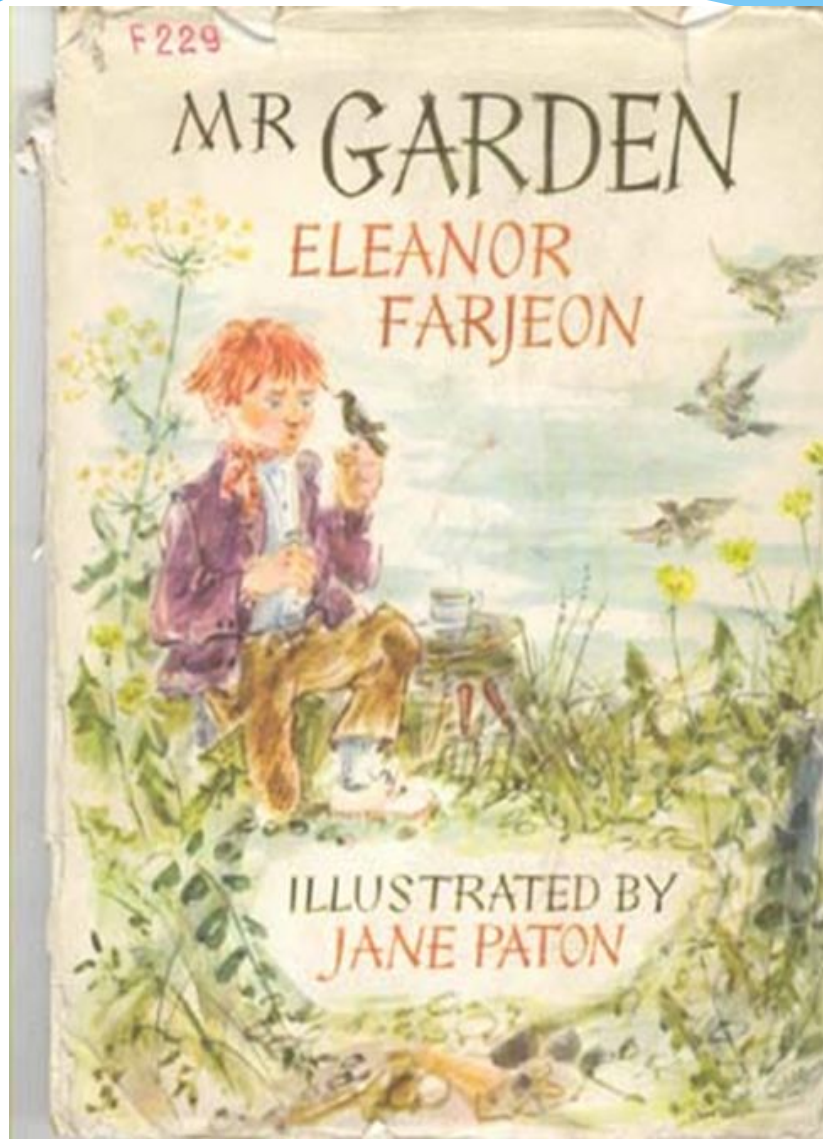
Когда на литературные заслуги писательницы обратил внимание королевский двор, и Елизавета II пожаловала ей дворянство, Фарджон ответила: «Я не хочу ничем отличаться от простого молочника». Действительно, зачем волшебнице дворянство?



Всем известно - сказкам положен счастливый конец. Элинон Фарджон не изменяет этому правилу. Только вот "счастье" она понимает по-своему. В её сказках и "у королев есть свои печали, порой не меньшие, чем у бедного люда", а удача не в том, чтобы получить в наследство прекрасное королевство, а наоборот - в том, чтобы остаться свободным. "Ведь в этом мире есть место всякому - и тому, кто сидит во дворце, взаперти, и тому, кто бродит на просторах, вольной птицей...



Элино́р Фа́рджон написала около 60 книг для детей и взрослых: сказки, притчи, стихи, пьесы. Она не стремилась к славе, и, как и подобает волшебнице, сторонилась суеты. Но в 1955 году, когда была учреждена самая главная международная премия в области детской литературы - Медаль Ханса Кристиана Андерсена, стала первой обладательницей почетной награды. Можно было бы сказать, что сказка жизни Элино́р Фа́рджон тоже имела счастливый конец. Только закончилась ли она? А может быть главное чудо, как раз в том, что книги Элино́р Фа́рджон живут, не стареют и продолжают удивлять и восхищать читателей всего мира - маленьких и больших?

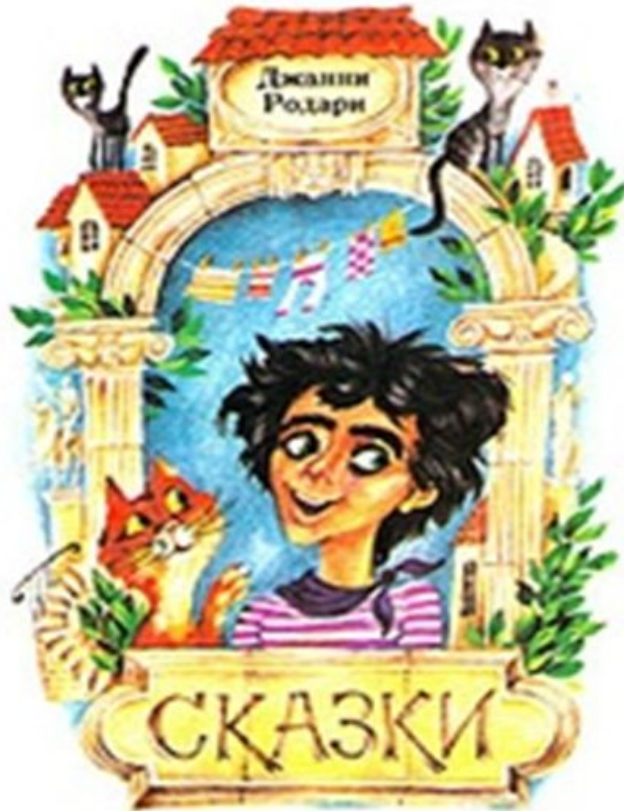


Скончалась Элино́р Фа́рджон у себя на родине 5 июня 1965 г., на 85-м году жизни. Признанная, любимая и удостоенная наград писательница всегда оставалась очень простой и домашней. Невысокая, в очках, любящая стряпать, ухаживать за цветами, да к тому же умудрившаяся вырастить 127 котят – такой Фарджон была для современников. Она не стремилась к славе. Когда на литературные заслуги писательницы обратил внимание королевский двор и Елизавета II пожаловала ей дворянство, она ответила: Я не хочу ничем отличаться от простого молочника. Книги Элино́р Фа́рджон не стареют, они продолжают удивлять и восхищать читателей всего мира – наверное, это и есть главное чудо ее сказочной жизни.

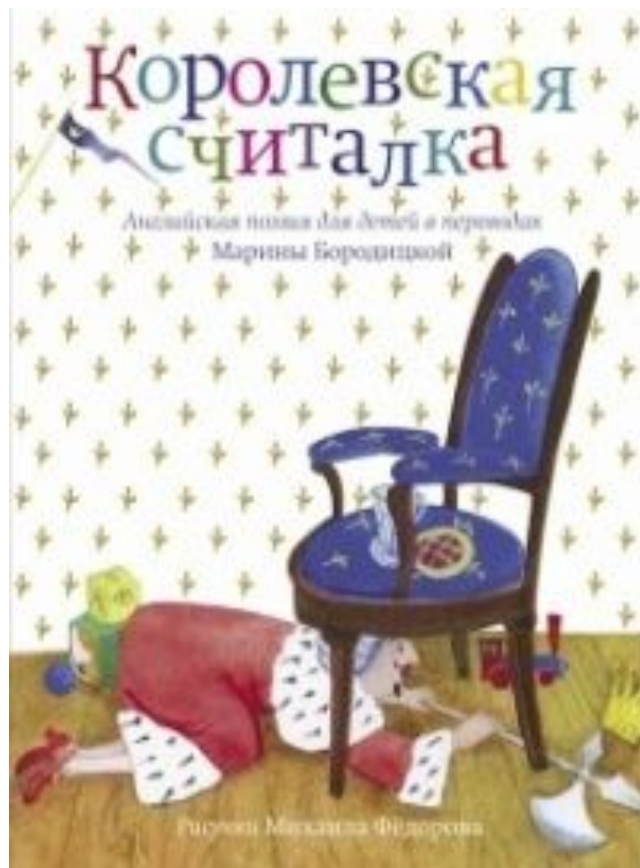


Элеонор Фарджсон

# МАЛЕНЬКИЙ ДОМ







Знаешь ли ты, что наша  
Земля

для кого-то — звезда в  
небесах?

Представь...

Где-то далеко-далеко

Кто-то глядит в небосвод,

Где среди флотилий звезд

Наша Земля плывет,

И говорит: «Взгляни!

Как ярко сегодня светит  
Земля!

Переливается вся,

Словно из хрусталя!

Как там, наверно, светлы

Реки, холмы и леса!

Как там сверкает роса!

Как там белеют стволы!

\* Как там на узкие листья ракит

\* Вечер сияние льет,

\* Как там осока блестит

Ночью по краю болот!

Как там искрится в лугах

Утром жемчужный туман!

Как полыхает в лучах

Днем голубой океан!

Какое, должно быть, чудо —

Родиться там, на Земле,

Плывущей в просторах неба,

Сияющей ярко во мгле!»

Веришь ли ты, что рожден

на звезде?

И что это не сон?

Элеанор Фарджон

Спасибо за внимание